

19-20

MÁSTER UNIVERSITARIO EN
ELABORACIÓN DE DICCIONARIOS Y
CONTROL CALIDAD LÉXICO ESPAÑOL
POR LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE
BARCELONA Y UNIVERSIDAD NACIONAL
DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



DICCIONARIO Y SOCIEDAD

CÓDIGO 24403106

19-20

DICCIONARIO Y SOCIEDAD

CÓDIGO 24403106

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Nombre de la asignatura	DICCIONARIO Y SOCIEDAD
Código	24403106
Curso académico	2019/2020
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN ELABORACIÓN DE DICCIONARIOS Y CONTROL CALIDAD LÉXICO ESPAÑOL POR LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA Y UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Periodo	SEMESTRE 1
Idiomas en que se imparte	CASTELLANO

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

Diccionarios y sociedad es una materia optativa de cinco créditos del *Módulo de Contenidos Comunes*. El objetivo de esta materia es proporcionar a los estudiantes un bagaje cultural del fenómeno diccionarístico desde la perspectiva del usuario y del lexicógrafo como miembro de una sociedad. Este estudio permitirá al estudiante comprender que el diccionario es, como cualquier otro producto creado por el hombre, una obra “de su tiempo”.

Enquadramiento de la asignatura dentro del plan de estudios de la titulación y competencias asignadas en el marco del plan formativo

Esta asignatura se relaciona con el resto de materias del Máster de dos formas: por una parte sitúa el fenómeno lexicográfico en el contexto socio-cultural hispánico y, por otra, plantea cuál es el lugar de la Lexicografía y del lexicógrafo profesional en el proceso de confección de un diccionario. Ambos enfoques permitirán la contextualización eficaz de materias más especializadas como son las de los tres Itinerarios del *Módulo de Especialidad*. Las competencias específicas que esta materia contribuye a alcanzar son las siguientes:

- a) Conocer el medio profesional del lexicógrafo
- b) Conocer la influencia del usuario sobre el objeto *diccionario*
- c) Reflexionar sobre la influencia de la ideología en la confección de obras lexicográficas
- d) Saber evaluar las repercusiones de redactar un diccionario en un marco cultural concreto
- e) Saber evaluar la presencia de un objetivo comercial en la confección de los diccionarios
- f) Valorar la importancia del diccionario como centro de los estudios en campos diversos (Filología, Historia, Traducción, Derecho u otros ámbitos de las Ciencias Sociales)

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

El estudio de esta materia no requiere haber cursado con anterioridad materias lingüísticas específicas; precisa, en cambio, de una familiaridad con los diccionarios de consulta clásicos de la lengua española (por ejemplo, el *Diccionario* de la Real Academia Española). Además, será necesario tener conocimientos generales de Historia y Sociedad españolas e hispanoamericanas para situar adecuadamente las apreciaciones socio-culturales en el curso general de la historia hispánica.

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos	JOSE RAMON CARRIAZO RUIZ (Coordinador de asignatura)
Correo Electrónico	carriazo@flog.uned.es
Teléfono	91398-8344
Facultad	FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento	LENGUA ESPAÑOLA Y LINGÜÍSTICA GENERAL

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

Dr. José Ramón Carriazo Ruiz

Días de la semana: miércoles. Horas: de 10 a 14 h.

Facultad de Filología (U. N. E. D.)

• Página web del docente:

José Ramón Carriazo Ruiz - UNED

• Medios de contacto:

- Dirección postal:

Dr. José Ramón Carriazo Ruiz

Facultad de Filología (U. N. E. D.)

Departamento de Lengua Española y Lingüística General

Calle Senda del Rey 7 –Edificio de Humanidades, despacho 732 –Buzón 30

28040 - Madrid

- Teléfono: 913988344

- Fax (del Departamento): 913986696

- Dirección de correo electrónico: carriazo@flog.uned.es

Medio de contacto recomendado: correo electrónico

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

COMPETENCIAS BÁSICAS

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

COMPETENCIAS GENERALES

CG01 - Adquirir formación en conceptos clave de la Lingüística, la Pragmática, la Sintaxis, la Filología, la Informática y otras disciplinas con ellas relacionadas

CG02 - Adquirir formación en conceptos clave de la Lingüística, la Pragmática, la Sintaxis, la Filología, la Informática y otras disciplinas con ellas relacionadas

CG03 - Desarrollar capacidad crítica para evaluar las publicaciones que ven la luz en el campo de nuestra investigación y de otras aportaciones afines.

CG04 - Adquirir conocimiento de las herramientas y técnicas de la investigación científica necesarias para aproximarse al tratamiento teórico y práctico de los diccionarios, la Lexicografía, y el estudio del léxico en general.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE01 - Conocer las principales etapas históricas de la lexicografía española.

CE02 - Conocer la complejidad de la tarea lexicográfica según las necesidades sociales.

CE03 - Adquirir la base teórica para la redacción de un diccionario.

CE04 - Comprender el entorno socio-cultural de las empresas lexicográficas.

CE05 - Saber extraer y codificar información lexicográfica en soporte informático.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

La materia *Diccionarios y sociedad* permitirá al estudiante comprender el entorno socio-cultural de las empresas lexicográficas por medio de las siguientes seis reflexiones:

1. Sobre la figura del lexicógrafo como profesional.
2. Sobre la figura del usuario de diccionarios.
3. Sobre el mundo ideológico que acompaña la redacción de obras lexicográficas.
4. Sobre el mundo cultural que se manifiesta en el diccionario.
5. Sobre las restricciones comerciales impuestas a las obras lexicográficas.
6. Sobre el objeto *diccionario* como centro de los estudios en Filología, Historia, Traducción, Derecho u otros campos de las Ciencias Sociales.

CONTENIDOS

1. Lexicógrafos y usuarios de diccionarios en la sociedad

Los cinco temas en los que se organiza la asignatura contribuyen a cumplir el objetivo inicial de *Diccionario y sociedad*, esto es, describir los tres aspectos más influyentes –desde un punto de vista social- en la confección de diccionarios: la ideología, la cultura y las leyes del mercado. Para ello, ha sido necesario crear un tema introductorio (Lexicógrafos y usuarios) en el que se analizará la figura profesional del lexicógrafo en relación con el público que

espera los resultados de su trabajo. En este primer tema tendremos la obligación de situar la Lexicografía en el contexto general de la Filología y, al mismo tiempo, poner en relación al lexicógrafo con los usuarios de sus manifestaciones.

2. El diccionario como manifestación de una ideología

Como introducción a la relación entre ideología y diccionario, leeremos el artículo de Susana Rodríguez Barcia: "De la etnolexicografía a la lexicografía crítica", *Revista de investigación lingüística*, 21 (2018), Universidad de Murcia. La lectura del trabajo de J. A. Pascual y C. Olaguíbel (V. más adelante las lecturas obligatorias) nos introducirá al comentario ideológico de los diccionarios.

3. El diccionario como fenómeno cultural

La lectura del trabajo de Gloria Clavería (V. más adelante las lecturas obligatorias) nos servirá para profundizar en el comentario ideológico de los diccionarios y el análisis crítico de su elaboración como fenómeno histórico y cultural.

4. El diccionario como producto comercial

La lectura de las páginas del profesor J. A. Porto Dapena, dedicadas a la elaboración práctica de diccionarios, nos permitirán observar las necesidades editoriales derivadas del uso comercial de sus productos. Asimismo, veremos algunos casos prácticos de esas necesidades editoriales en el contexto norteamericano de la lexicografía en lengua inglesa a partir de *Palabra por palabra*, de Kory Stamper.

5. El diccionario como objeto de investigación

La lectura del trabajo de Gloria Clavería y Margarita Freixas (V. más adelante las lecturas obligatorias) nos servirá como ejemplo de una investigación multifocal y holística centrada en un diccionario como objeto de investigación.

METODOLOGÍA

Puesto que la materia se imparte en la UNED, empleando la metodología de la enseñanza a distancia, se utilizará la plataforma de los Cursos Virtuales. Esta permite al alumno acceder a múltiples herramientas, como, por ejemplo, un Módulo de Contenidos, que proporciona orientaciones de todo tipo, encaminadas a facilitar la preparación de la asignatura, prácticas comentadas, referencias bibliográficas adicionales, etc.; un Foro de Debate, con atención directa por parte del profesor, para resolver dudas o realizar comentarios sobre la materia, especialmente útil por su carácter abierto, que permite la lectura a todos los alumnos; y un correo electrónico que garantiza la comunicación directa, rápida y privada con el profesor. La

virtualización es un instrumento extraordinariamente operativo para planificar la materia y para atender a la progresión en el estudio y el trabajo del alumno, según el Plan de Trabajo de la guía didáctica.

Este sistema no descarta, por supuesto, la entrevista personal, la atención telefónica, o el uso del correo tradicional, según los requerimientos del estudiante en cada caso. El estudio de los materiales didácticos deberá complementarse con la consulta por parte del alumno de una bibliografía básica (obras de referencia imprescindibles, tanto impresas como electrónicas, según los casos) y de una bibliografía complementaria.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen No hay prueba presencial

CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad No

Descripción

Para una evaluación favorable de los aprendizajes se considera primordial que el alumno al finalizar el curso haya seguido el plan de trabajo expuesto en esta Guía didáctica.

Criterios de evaluación

Para obtener una calificación positiva en la asignatura, es imprescindible un perfecto dominio de las reglas ortográficas del español, además de una expresión correcta en esta lengua.

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final El trabajo final representa el 70 % de la calificación. El 30 % restante corresponde a la prueba de evaluación continua y a la participación del estudiante en las tareas propuestas (debates en los foros, videoclases, webconferencias, etcétera).

Fecha aproximada de entrega 31/01/2020

Comentarios y observaciones

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC? Si, PEC no presencial

Descripción

En la segunda mitad del curso se realizará una Prueba de Evaluación Continua con preguntas de comprensión sobre las lecturas realizadas durante la primera parte del curso.

Criterios de evaluación

La prueba, con preguntas tipo test, se corregirá automáticamente y la calificación se añadirá a la nota del trabajo final.

Ponderación de la PEC en la nota final	La PEC, junto a la participación en las otras actividades propuestas, sumará el 30 % de la calificación final.
Fecha aproximada de entrega	16/12/2019
Comentarios y observaciones	

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

Valoración del esfuerzo continuo del estudiante a lo largo del período de docencia (30% de la calificación).

Realización de un trabajo final (70%).

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9788434482531

Título:LEXICOGRAFÍA ESPAÑOLA

Autor/es:Medina Guerra, A ;

Editorial:ARIEL

ISBN(13):9788460427131

Título:DICCIONARIOS ESPAÑOLES :

Autor/es:Ahumada Lara, Ignacio ;

Editorial:CASA EDITORA EL ESTUDIANTE

ISBN(13):9788476355084

Título:MANUAL DE TÉCNICA LEXICOGRÁFICA

Autor/es:Porto Dapena J A. ;

Editorial:ARCO LIBROS, S.L.

ISBN(13):9788476359655

Título:EL DICCIONARIO DE LA ACADEMIA EN EL SIGLO XIX (2018)

Autor/es:Gloria Clavería ; Freixas, Margarita ;

Editorial:: ARCO/LIBROS

ISBN(13):9788484899679

Título:DE VACUNAR A DICTAMINAR LA LEXICOGRAFÍA ACADÉMICA DECIMONÓNICA Y EL NEOLOGISMO (2016)

Autor/es:Gloria Clavería ;
Editorial:: IBEROAMERICANA

ISBN(13):9788494886133

Título:PALABRA POR PALABRA. LA VIDA SECRETA DE LOS DICCIONARIOS (Madrid 2018)

Autor/es:Kory Stamper ;
Editorial:Capitan Swing Libros

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788424923464

Título:ESTUDIOS DE LEXICOGRAFÍA ESPAÑOLA (2003)

Autor/es:Seco, Manuel ;
Editorial:Editorial Gredos, S.A.

ALVAR EZQUERRA, Manuel (1993): La lexicografía descriptiva, Biblograf, Barcelona.

ALVAR EZQUERRA, Manuel, coord., (1996): Estudios de historia de la lexicografía del español, Universidad de Málaga, Málaga.

BOULANGER, Jean-Pierre (1986): Aspects de l'interdiction dans la lexicographie contemporaine, Lexicographica Series Maior 13, Tübingen.

BOUZON, Christian (1979) : "Dictionnaire, langue, discours, idéologie", Langue française, 43, pp. 27-44.

BUZEK, Ivo (2005-2006): "Imagen del gitano en el DRAE", Revista de lexicografía, XII, pp. 47-63.

CALERO, M. A. (1999): "Diccionario, pensamiento colectivo e ideología (o los peligros de definir)", en M. N. Vila et alii (eds.), Así son los diccionarios, Universidad de Lleida, Lleida, pp. 149-201.

D'ORIA, D. (1972) : "La structure politique de la société française au XVIIIe siècle dans les dictionnaires de Richelet, Furetière, Académie", Annali della Facoltà di lingue e letteratura straniera, Bari, 3, pp. 207-288.

FORGAS BERDET, E. (1996): "Lengua, sociedad y diccionario: la ideología", en E. Forgas Berdet (coord.), Léxico y diccionario, Universidad, Tarragona, pp. 71-89.

FORGAS BERDET, E. (2006): "Un paso adelante: los fenómenos de subjetividad lingüística en la última edición del diccionario académico", en M. Campos Souto y J. I. Pérez Pascual (eds.), El Diccionario de la Real Academia Español: ayer y hoy, Anexos de la Revista de Lexicografía 1, Universidade da Coruña, Coruña, pp. 69-81.

GARCÍA MESSEGUER, Álvaro (1988): Lenguaje y discriminación sexual, Montesinos, Madrid.

HAENSCH, Günther et alii (1982): La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica, Gredos, Madrid.

- HAENSCH, Günther y Carlos Omeñaca (2004): Los diccionarios del español en el siglo XXI, 2.^a ed. corregida y aumentada, Universidad de Salamanca, Salamanca.
- HAUSSMANN, Franz Josef et alii (1989-1991) : Wörterbücher/Dictionaries /Dictionnaires. An International Encyclopedia of Lexicography, 3 vols., De Gruyter, Berlín-Nueva York.
- ILSON, Robert (ed.) (1986) : Lexicography. An emerging international profession, Manchester University Press, Londres.
- LÁZARO CARRETER, Fernando (1949 [1985]): Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII, Crítica, Barcelona.
- LÁZARO CARRETER, Fernando (1972): "El primer diccionario de la Academia", discurso de ingreso en la RAE, publicado en F. Lázaro Carreter, Estudios de lingüística, Crítica, Barcelona, 2000, pp. 83-148.
- LITTRE, Émile (1880): Comment j'ai fait mon dictionnaire, ed. de 1992, Ed. Bernard Coutaz, Arles.
- MEDINA GUERRA, Antonia M. et al. (1999): El sexismo en el lenguaje, Diputación Provincial, Málaga.
- MEDINA GUERRA, Antonia M., coord., (2003): Lexicografía española, Ariel, Barcelona.
- PASCUAL, José Antonio (1998-1999): "¿Con qué diccionario viaja Juan José Millás por las palabras?", Estudios en honor de Ambrosio Rabanales, Boletín de Filología, 37, pp. 933-951.
- PASCUAL, José Antonio y María del Carmen Olaguíbel (1992): "Ideología y diccionario", en I. Ahumada Lara (ed.), Diccionarios españoles: contenidos y aplicaciones, El Estudiante, Jaén, pp. 71-89.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina (2006): "Algunos usos lingüísticos discriminatorios en la última edición del DRAE y la transmisión de valores", en M. Campos Souto y J. I. Pérez Pascual (eds.), El Diccionario de la Real Academia Español: ayer y hoy, Anexos de la Revista de Lexicografía 1, Universidade da Coruña, Coruña, pp. 199-210.
- REISSNER, Paul Alcides (1983): El indio en los diccionarios. Exégesis léxica de un estereotipo, Instituto Nacional Indigenista, México.
- SECO, Manuel (1987): Estudios de lexicografía española, Paraninfo, Madrid.
- SEGUIN, Jean-Pierre (1981) : "Le mot libertin dans le Dictionnaire de l'Académie ou Comment une société manipule son lexique", Le Français moderne, 49, pp. 193-205.
- TOURNIER, Maurice (1982) : "Les mots conflits : l'exemple de grève au milieu du 19e siècle", Le Français d'aujourd'hui 58, pp. 39-48.
- VARGAS MARTÍNEZ, A. et al. (1998): Lo femenino y lo masculino en el DRAE, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, Instituto de la Mujer, Madrid.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Otros recursos externos

Recursos virtuales

Es necesario que el alumno posea los conocimientos informáticos suficientes para manejar corpus digitalizados como el CORDE de la Real Academia Española, acceder a bibliotecas digitalizadas como la Biblioteca virtual Miguel de Cervantes o consultar diccionarios en línea, como el DRAE (www.rae.es). Con estas herramientas, el alumno realizará búsquedas y dispondrá de los datos necesarios para poder seguir el ritmo del curso.

Los principales recursos utilizados durante el curso serán los siguientes:

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española* [en línea], www.rae.es
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORDE y CREA) [en línea]. www.rae.es
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* [en línea] <http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtllle>

Otros recursos electrónicos

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2001): *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe (DVD-Rom). Materiales didácticos

Los materiales teóricos y prácticos útiles para el estudio de la asignatura serán accesibles para el alumno a través del Curso Virtual de la asignatura; allí encontrarán ejercicios, cuestionarios sobre las lecturas y materiales complementarios. Es importante que el alumno esté familiarizado con estos materiales, así como con la bibliografía básica, fácilmente accesible en cualquier biblioteca.

Recursos de apoyo

Esta asignatura cuenta, como recurso de apoyo fundamental, con el Curso Virtual, que permite al alumno acceder a las nuevas tecnologías que ofrece esta plataforma. El estudiante dispondrá, entre otras, de las siguientes herramientas:

- un Módulo de Contenidos, en el que se incluyen orientaciones, referencias bibliográficas adicionales, etc.;
- un Foro de Debate, de carácter abierto, con atención directa por parte del Profesor para dudas o comentarios sobre la materia;
- un Correo, para la respuesta en privado, personalizada.

La virtualización permite, asimismo, planificar la materia y atender a la progresión del estudio y del trabajo del alumno, según el Plan de Trabajo que se detalla en el apartado 7 de esta *Guía*.

Sin menoscabo de otros recursos que puedan incorporarse —como la pizarra virtual y la videoconferencia—, se impulsará la atención telefónica o la entrevista personal, cuando por la naturaleza de la consulta se estime el cauce más adecuado.

Software para prácticas

Además de los medios tradicionales del envío postal, se atenderá a los medios informáticos y a las nuevas tecnologías para el intercambio entre profesor y alumno de los ejercicios y comentarios de carácter teórico y práctico.

Se realizarán las gestiones oportunas para que los Centros Asociados en los que está matriculado el estudiante de esta materia, así como la Biblioteca Central de la UNED,

dispongan de las publicaciones y del software que se recomiendan en la asignatura.
El alumno, por su parte, deberá disponer de una conexión a Internet para poder cursar esta materia.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.